

小牧生活信息报

7
2011



小牧平成夏祭(去年)

目录

- P2 ● 关于垃圾(电视机、瓶和罐)
- P3 ● 外国人登记 问答
 - 防灾~防止家具翻倒
- P4 ● 关于母子家庭等医疗费领受者证的更新
 - 关于国民养老金的保险费的缴纳免除
 - 地面数字信号临时咨询角
- P5 ● 税金缴纳期限
 - 滞纳清理的告知
 - 第23回平成夏收节
- P6 ● 第32回市民节征集参加者
- P7 ● 小牧市历史馆4国语言的介绍手册
 - 南体育中心游泳池开放
 - 外国人咨询窗口的通知
- P8 ● 母子专项检查等的通知
 - 癌专项检查等的通知



关于资源、垃圾的分拣法和扔法

这次是关于「电视机」「瓶和罐」

关于「电视机」

2011年7月24日模拟电视机播放将要结束。废弃不需要的电视机时需要按「家电回收法」来正确处理。请协作正确的回收和防止非法丢弃。

如非法丢弃的话,依法处于5年以下徒刑或1000万日元以下的罚款,或者两者并罚。



●回收方法…电视机要按「家电回收法」来支付规定的回收费用,委托零售店等来收取。

交给方法

- ①交给到以前购买产品的销售店。如更换的话,交给到购买新产品的销售店。
※另外也许要支付收集和搬运费用。
- ②委托收集搬运公司来收取。
(关于收集搬运的公司请阅览「资源和垃圾的分拣和扔法」外语版)
※另外需要支付收集和搬运费用。
- ③由自己搬入规定的收取场所(西濃運輸(株) 新小木一丁目)
※搬入之前需要汇入回收费用,详情请向废弃物对策课咨询。

适请协作正确处理!



关于「瓶和罐」

空瓶



酒瓶、饮料瓶、化妆品瓶、杂瓶等。

【扔法】

- ①去掉瓶盖,用水冲一下、
 - ②放入资源用收集袋(绿色)
 - ③扔到资源回收场所。
- ※没必要去掉商标。



空罐

饮料用、食品用的铝罐和铁罐。(仅限20cm×50cm以下大小)



【扔法】

- ①倒空后用水冲洗一下,不用压扁
- ②放入资源用收集袋(绿色)、
- ③扔到资源回收场所。



非食品类罐归入“金属类”

!注意!

异绝对不要放入异物(烟蒂等)!



※铝罐和铁罐没必要分开。

资源和垃圾在各品目所规定日(指定日)的当天早上8:30以前要扔。



【常见问题】

Q:罐的盖子,怎么扔法?

A:和罐体分开的盖子作为金属类(绿袋)来扔。
和罐体相连的盖子就这样和罐体一起作为空罐(绿袋)来扔。

Q:瓶盖如何扔为好?

A:金属盖请作为金属类(绿袋)来扔。
塑料制的话,请作为“塑料制容器包装”(绿袋)来扔。

咨询处 废弃物对策课 TEL.0568-76-1187

2012年7月左右 分6回为您登载问答 vol.4

入管法、住民基本台帐法将改变!

Q. 跟外国人的丈夫(妻子)生活在日本。现在、我的住民票上的户主是我自己(本人)，在新制度中，可以把户主变成丈夫(妻子)吗?

可以。在现行制度中，因为不能把外国人记载到住民票上，所以不能把外国人作为户主。但是，在新制度中，对外国人也发住民票，因为日本人和外国人的住民票是以家庭为单位的编制的，所以把外国人作为户主将成为可能。并且，此时日本人的住民票中和户主的关系将要修正为「妻子(丈夫)」。

Q. 什么是在留卡?

新制度中发行的在留卡是为了向中长期逗留在日本的外国人，随着关于发行上陆许可、在留资格的变更许可、在留期间的更新许可等的在留相关的许可而发行的证件。在留卡上除了要贴证件照以外还要记载姓名、国籍、生日、性别、在留资格、在留期限、可否就劳等信息。另外，对特别永住者发行特别永住者证明书。

Q. 何处可申领在留卡?

原则上中长期逗留者在入境的机场等处，预定在入境许可的同时，发行在留卡。并且对于在新制度施行前已经逗留在日本的外国人，凭现在持有的外国人登记证明书到入国管理局交换在留卡。

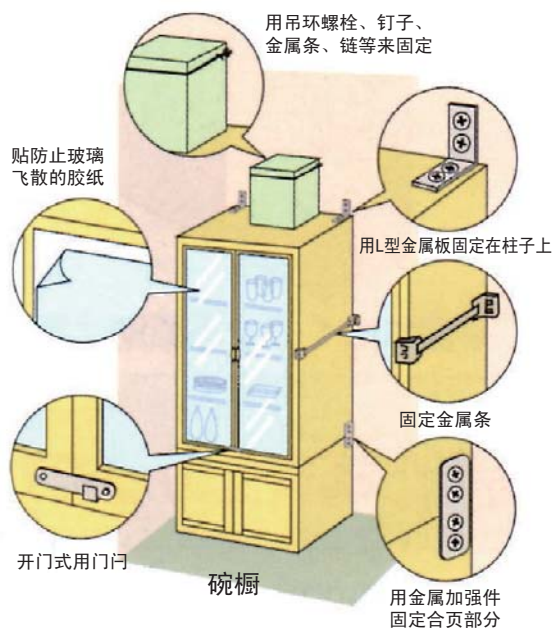


※有关法律修改的详细情况，请阅览总务省(<http://www.soumu.go.jp/>)以及法务省(<http://www.moj.go.jp/>)的网页。

咨询处 市民课 TEL.0568-76-1121

防灾专题 2

推进防止家具翻倒



防止家具翻倒的实施例子

阪神大地震的震度7级地区，虽然房屋没有完全倒塌，但是其中约有6成的房屋中的家具翻倒，散乱到整个房间。而且不仅仅是翻倒，发生碗橱的门被打开里面的餐具四处散落，冰箱和钢琴也被移动，且电视机和电磁灶也被跳出等日常不可想象的现象。3月发生的东日本大地震也确认发生了同样的现象。

这就告诉我们虽然建筑物没被破损，但是家具翻倒的话，就会被其压倒而受伤。甚至因室内散乱的状态而引起延烧火灾会延误避难，使人的受害更加扩大。

根据「气象厅震度关联解说表」，「震度5强」时，可设想『碗橱内的餐具和书橱内的书会落下。还有电视机会从台上落下。没固定的家具会翻倒。』。为了防止室内居住者的受害，确保安全的避难通道，固定家具是很重要的。

请阅览「地震、火灾对策、防备万一」。
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/ctg20.html>

咨询处 消防本部 防灾课 TEL.0568-76-0247

关于母子家庭等医疗费领受者证的更新

8月以后领取有效的领受者证须办理更新手续。

- 现在的领受者证的有效期…7月31日(星期日)
- 新领受者证的发送…7月中旬以后
- 需要的文件…更新申请书、养育费的申告书(都在6月下旬发送)、领受者所有人员的健康保险证复印件请在回信信封里夹入必需的文件后回寄。

※向因收入超过等丧失资格者发送大体相关于此内容的通知。
 ※2011年1月2日以后迁入小牧市者、2010年中没有申告所得者，同时须办理确认所得的手续。



申请、咨询处 保险年金课 〒485-8650 无需地址 TEL.0568-76-1128

不能缴纳国民养老金保险费？请在7月内咨询！

有因经济困难而难于交纳保险费时，通过申请获得认可的话就可免除全额或部分保险费的制度。另外，以30岁未滿者为对象有缓缴制度。希望者请向保险养老金课申请。

★不迟于2011年7月末申请的话，可追溯受理到2010年7月保险费。
 ※已经被认可免除、缓缴者还继续希望时、需在每年7月以后更新。



●什么是国民养老金？

居住日本的20岁以上60岁未滿者，包括外国人在内有加入国民养老金、缴纳保险费的法律义务。公共养老金内除了老龄基础养老金以外，还有在万一时支付的残疾基础养老金和遗族基础养老金。

老龄基础养老金 满足缴纳国民养老金的保险费25年以上等条件者，原则上从65岁开始可得到。

残疾基础养老金 国民养老金加入中，因初诊日的疾病和负伤成为残疾等级1级或2级者可得到残疾基础养老金。

遗族基础养老金 国民养老金加入中者死亡时，靠此人来维持生计的遗族(有孩子的妻子或孩子)可获得遗族基础养老金。
 ※原则上成为孩子的是到18岁的年度末为止

※脱离时的解约金…国民养老金的保险费已缴纳期间等的合计在6个月以上的外国人离开日本时，可在2年以内索取解约金。请在出国前向市政府申请，会发给申请用纸。

咨询处 保险年金课 TEL.0568-76-1124

地面数字信号临时咨询角的开设

在总务省电视接收者支援中心(数码支援爱知)为了接收地面数字信号开设了临时咨询窗口。无需事前申请。

期 间 2011年6月20日(星期一)~2011年8月12日(星期五)
 周六周日节日除外。但是，7月23日(星期六)、24日(星期日)举办

时 间 10:00~17:00

场 所 小牧市役所本厅舍3楼第8会议室(7月23日(星期六)、24日(星期日)在本厅舍1楼第10会议室)

费用
免费



关于地面数字信号总体的咨询处 总务省电视接收者支援中心(数码支援爱知)
 TEL.052-308-3930 平日: 9:00~21:00、周六周日节日: 9:00~18:00

关于临时咨询角的咨询处 信息系统课 TEL.0568-76-1113

下次税金的支付期限为8月1日(星期一)

- 固定资产税 (第2期)
- 国民健康保险费 (第2期)
- 护理保险费 (第1期)

请尽早支付! 为了大家请您遵守支付的规定。
 为了防止忘记支付, 转帐支付最方便。
 利用转帐者请在到支付的前一天为止确认存款余额。
 没有忘记支付的税金吗...
 从7月到8月的期间中市职员将访问忘了支付税金的家庭。
 请支付税金。

为了因平日白天忙而难于缴纳税金的人...

1. 在市政府收税课, 星期日也开设税金的咨询以及支付窗口。
 ◎日期 / 7月10日(星期日)、7月24日(星期日) 8:30至17:15
2. 小牧站办事处每天都开设支付窗口, 方便时请于利用。
 ◎受理时间为8:30至17:15 ◎小牧站办事处休息日为年末年初。
3. 带条码的缴纳书还可在便利店支付。
 ※限于缴纳书的缴纳期限内。

咨询处 收税课 TEL0568-72-2101 (总机) 内线276~279 TEL0568-76-1117 / 0568-76-1118 (直线)

关于暑期滞纳清理的实施

没忘记缴纳市税等税金吗?

- ◎7月25日(星期一)~8月8日(星期一)之间, 登门拜访向您征收未缴纳的市税等税金。
 期间内市职员会访问各个家庭, 请协助缴纳。
 另外, 市职员在拜访时会携带征税官员证请确认。
- ◎8月7日(星期日)在市役所本厅舍2楼收税课开设纳税咨询和支付窗口。 ※8:30~17:15为止

咨询处 收税课
 TEL0568-76-1118
 0568-76-1117

第23回 小牧平成夏收节

7/23 周六 18:40~21:00
 24 周日 18:00~21:30

什么是小牧平成夏收节?

参考于小牧市的友好都市北海道八云町的八云山车行列而开始的行灯山车游行。

从武士画到动漫的脚色画富有个性的山车游行。与山车行列同时举办的各团体的精彩表演很值得观看。



时间表 ※小雨照常进行、大风雨天中止

7月23日(星期六) 17:30...Yosakoi民谣集体舞、Haneo集体舞、吉五郎太鼓
 18:40...开幕式【小牧市市民会馆】
 19:00...山车行列出发
 【小牧市市民会馆→旋律广场(小牧站东)】

7月24日(星期日) 17:30 Yosakoi民谣集体舞、转轮太鼓
 18:00...开幕、优秀团体表彰等
 ▼【旋律广场(小牧站东)】
 19:00...山车行列出发
 ▼【旋律广场(小牧站东)→小牧市市民会馆】
 21:00...闭幕【小牧市市民会馆】
 手持烟花、美国烟花以及和太鼓组合



东海地区很少见的行灯山车行列和舞蹈表演以及和太鼓演奏把节日的气氛推向高潮。而且, 星期日举行的闭幕式中, 可欣赏到手持烟花、美国烟花以及和太鼓组合的幻想世界!!!



咨询处 小牧平成夏收节执行委员会事務局 (小牧市役所生活交流课内) TEL0568-76-1173 FAX0568-72-2340

第32回小牧市民节 征集参加者的通知

~小牧市民节支援东日本!~

今年又迎来了小牧最大的活动“小牧市民节”，将在10月15、16日的两日里盛大隆重地举行。今年将通过市民节支援东日本地震重灾区的复兴。

游行

10月16日(星期日)

●三英杰(武士)、三姬(公主)

应招资格 18周岁以上,居住、在职、在学于市内者(未参加过者优先)

招募人员 6人(信长、秀吉、家康、浓姬、宁宁、千姬各1人)
※有记年品 ※应招者超员时抽签

●三英杰、三姬行列参加者

同时招募矛小组、枪小组、女仆小组行列的参加者。

应招资格 中学生以上,市内在住、在职、在学者 **招募人员** 30人左右



▼申请

○应招期限

7月25日(星期一) 必须寄到

○申请方法

在明信片上写明“三英杰、三姬”或“参加行列”、地址、姓名、生日、职业、工作单位(学校名)、电话号码,寄到市民节执行委员会。

小牧站前会场(旋律广场)

Dance Mix 2011 in Komaki 出场小组

●比赛...10月15日(星期六)

应招资格 5人以上的小组,并可参加表彰式的小组

内容 舞蹈种类自由

审查时间 5分钟以内(含出入口)

奖品 除了表彰最优秀赏奖等排行在前的小组以外还向参加者全员发纪念T恤衫 ※前3名的小组免除明年的出场费

招募小组数 25组左右(超过的场合抽签)

●自由...10月16日(星期日)

应招资格 5人以上的小组

内容 舞蹈种类自由

演出时间 5分钟左右

招募小组数 25组左右(超过多数时抽选)

※参加费:1人500日元(参加者全员有纪念T恤衫) ※比赛和自由可重复参加(想两者都参加时费用也相同)



▼申请

○应招期限

7月25日(星期一) 必须寄到

○申请方法

用规定用纸向市民节执行委员会申请。在市网页、生活交流课、各市民中心、都市中心、Manabi创造馆、Park Arena小牧可得到申请用纸。※可邮寄、传真、手交、电子邮件申请。

Lapio会场

【市民歌谣节、卡拉OK比赛参加者】不到朝日大礼堂去回荡你那美丽的歌声吗?

场所 Manabi创造馆朝日大礼堂

对象 市内在住、在职、在学者

※两日都使用通信卡拉OK DAM

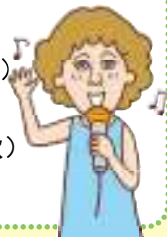
●市民歌谣节...10月15日(星期六)

定员

100人(先到为序)

费用

500日元(2首歌)



●卡拉OK比赛...10月16日(星期日)

区分

黄金部(73岁以上)、
高龄部(62岁到72岁为止)、
一般部(无年龄限制)
※历代受奖者也可参加)

定员 各40人(先到为序)

费用 1000日元(2首歌)

▼申请

○申请期间

7月19日(星期二)~

9月16日(星期五)

※人员满了就截止

○申请方法

在往复明信片上写明地址、姓名、年龄、曲目(原唱歌手名)、电话号码、《歌谣节》或《卡拉OK比赛》,寄到市民节执行委员会。

咨询处

小牧市民节执行委员会事務局(生活交流课内) 〒485-8650 无需地址
TEL.0568-76-1173 FAX.0568-72-2340 E-mail seikatsu@city.komaki.lg.jp
URL <http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/03011150.html>

小牧市历史馆

开始发放翻译成4国语言的介绍手册

从7月1日起在入馆时，发放翻译成英文、中文、西班牙文、葡萄牙文4国语言的小牧市历史馆(小牧山山顶)介绍手册。等待大家的来馆。

入馆费 大人：100日元、小学初中生：30日元
(周六、周日、节日小学初中生免费)

咨询处 小牧市历史馆 TEL.0568-72-0712



2011
年度

小牧市南体育中心 游泳池开放的通知

开放期间：2011年7月1日（星期五）～8月31日（星期三）

开放时间

上午 9:00～12:00 (11:15 入场截止 / 11:45 游泳结束)
下午 13:00～17:00 (16:15 入场截止 / 16:45 游泳结束)
※7月1日至7月15日期间周六周日除外，只有下午开放

入场费用

一般（高中生以上）	210日元（月票1400日元）
小学、初中生	100日元（月票700日元）
未就学儿童	免费
残疾者	一般100日元 初中生以下50日元
市内在住老人	100日元(但是需带可证明的证件)

※伴同的保护者穿游泳衣支付入场费时、1名保护者可带2名未就学儿童。



○不可一般利用日

7月22日（星期五）爱知县中小体连小牧支所大会 / 8月28日（星期日）小牧市民水泳大会

○入场限制

能进入50m游泳池者限于初中生以上、能游25m以上的小学生并持有市内小学发行的泳力证者。

咨询处 (财)小牧市体育协会 TEL.0568-73-3330

外国人咨询窗口的通知

小牧市役所 南厅舍2楼 生活交流课内

9:00～17:00(12:00～13:00除外)

葡萄牙语 星期一～五

西班牙语、英语 星期一、二、四

此外、保险年金课和育儿支援课里有能讲葡萄牙语(9:00～17:00)、福祉课里有能讲葡萄牙语(9:30～16:30)、市民课里有能讲中文(9:00～16:30)对应的职员。



专项检查的通知

咨询处

保健中心 TEL.0568-75-6471

母子健康检查等日历

※此页表示的年份都是和历。
※请您一定要带亲子(母子)健康手册。



检查名	日期	受理时间	受检对象者
4个月儿健康检查以及 BCG接种、母亲齿科健康检查	7月5日(星期二)	13:05~13:55	平成23年2月出生
	7月12日(星期二)、19日(星期二)26日(星期二)		平成23年3月出生
1岁6个月儿健康检查	7月1日(星期五)、8日(星期五)、15日(星期五)	13:05~14:15	平成22年1月出生
2岁3个月儿齿科健康检查	7月21日(星期四)、28日(星期四)	9:00~10:10	平成21年4月出生
3岁儿健康检查	7月6日(星期三)、13日(星期三)、27日(星期三)	13:05~14:15	平成20年7月出生
断奶饮食教室咽下教室	7月6日(星期三) 需要预约	10:00~11:00	生后4个月以后的亲子27组
断奶饮食教室嚼嚼教室	7月29日(星期五) 需要预约	10:00~11:00	生后9个月以后的亲子21组
笑咪咪预防龋齿教室	7月27日(星期三) 需要预约	10:00~11:00	开始出牙的孩子和其家长
爸爸妈妈教室	9月8日(星期四) 需要预约	9:00~13:30	怀孕5~6个左右的孕妇和其丈夫25人 <small>孕妇也可单独参加</small>
星期日爸爸妈妈教室	9月4日(星期日) 需要预约	10:00~12:00	怀孕6个月以后的孕妇和其丈夫30组 <small>孕妇也可单独参加</small>

※根据生日健康检查,有不同的受理时间。 ※健康检查的日程刊登在所发送的指南上,请确认。
※爸爸妈妈教室的预约申请从7月15日开始。 订正:上个月的生活信息报里,成人齿科健康检查的实施的日(平成24年)1月19日(星期四)错写成(平成24年)1月19日(星期日),特此订正。给大家带来不便深表歉意。

癌(集体)专项检查、骨质疏松症专项检查

种类	日期	时间	场所	对象、内容、申请等
胃癌专项检查 (胃部X线检查)	10月20日(星期四)	9:00~11:00	保健中心	40岁以上在小牧市有住民登记者 ●定员/40人 ●费用/930日元 ●申请/保健中心
大肠癌专项检查 (便潜血反应检查)	※胃癌专项检查实施日回收采便容器。		保健中心	40岁以上在小牧市有住民登记者 ●费用/520日元 ●申请/保健中心
乳癌专项检查 (乳腺影像诊断)	7月4日(星期一)、24日(星期日) 8月11日(星期四)、15日(星期一) 9月8日(星期四)、12日(星期一)	9:00~15:30	保健中心	40岁以上在小牧市有住民登记者 (①40岁以上的奇数年出生者 ②偶数年出生者,而且平成22年度未受检者) ③昭和46年出生到40岁者 ●定员/85人 ●费用/1200日元 ●申请/保健中心 <small>收到免费券者可以申请。</small>
	10月4日(星期二)	9:30~15:30	东部市民中心	
子宫癌专项检查 (细胞诊)	7月24日(星期日)	9:00~15:30	保健中心	20岁以上在小牧市有住民登记者100人 (①20岁以上的奇数年出生者 ②偶数年出生者,而且平成22年度未受检者) ●费用/750日元 ●申请/保健中心 <small>收到免费券者可以申请。</small>
	8月22日(星期一)	14:00~15:30		
	9月22日(星期四)			
子宫癌设施 专项检查 (细胞诊)	受检期间 6月1日(星期三)~平成24年3月31日(星期六)		市内产婦人科	20岁以上在小牧市有住民登记者 (①20岁以上的奇数年出生者 ②偶数年出生者,而且平成22年度未受检者) ●费用/宫颈部癌专项检查1250日元、 宫颈部、宫体部癌专项检查2350日元(仅限医师承认的需检查者) ●申请/保健中心 <small>收到免费券者可以申请。</small>
骨质疏松 症专项检查	8月26日(星期五)	10:30~15:30	Lapio小牧 南西1楼出入口付近	30岁以上在小牧市有住民登记者 ●定员/75人 ●费用/830日元 ●申请/保健中心
	9月10日(星期六)	9:30~11:30	南部公共中心	
	10月30日(星期日)		西部公共中心	
胸部X线 专项检查	7月2日(星期六)	9:30~11:30	北里市民中心	65岁以上在小牧市有住民登记者 ●定员/100人 ●费用/免费 ●申请/不需预约 希望者请当日来会场。
	9月10日(星期六)		南部公共中心	
	9月21日(星期三)		第一老人福祉中心	
	10月30日(星期日)		西部公共中心	

关于【乳癌专项检查、子宫癌专项检查】
※平成19年度以后,每2年1回的受检建议按出生年(和历)的偶数和奇数来受检。请理解和协作。

编辑
发行

小牧市政府 市民产业部 生活交流课

〒485-8650 愛知県小牧市堀の内一丁目1番地 电话0568-76-1173 传真0568-72-2340
http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000041.html

※有关登载的详细内容,请向各负责窗口确认

